

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

**JAARGANG 2008 Nr. 42**

---

---

A. TITEL

*Verdrag inzake sociale zekerheid tussen de Regering van het  
Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van Nieuw-Zeeland;  
(met Administratieve Regeling)  
's-Gravenhage, 30 juni 2000*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 2001, 102.

Voor de tekst van de bijbehorende Administratieve Regeling van 9 september 2003 zie rubriek J van *Trb.* 2004, 19.

Het Verdrag is gewijzigd bij notawisseling van 11 en 18 juli 2007, waarvan de tekst is geplaatst in *Trb.* 2008, 3.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 2002, 38.

De vertaling van de notawisseling van 11 en 18 juli 2007 tot wijziging van het onderhavige Verdrag luidt als volgt:

## Nr. I

## MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN

Den Haag, 11 juli 2007

Afdeling Verdragen

DJZ/VE-538/07

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken biedt de Ambassade van Nieuw-Zeeland zijn complimenten aan en heeft de eer, onder verwijzing naar het Verdrag inzake sociale zekerheid tussende Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van Nieuw-Zeeland, gedaan te Den Haag op 30 juni 2000, (hierna: het Verdrag) en de bijeenkomst tussen het Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid van Nederland en het Ministerie van Sociale Ontwikkeling van Nieuw-Zeeland, gehouden op 9 juli 2004 te Amstelveen, de Ambassade in kennis te stellen van het volgende:

Het Ministerie doet de volgende voorstellen tot wijziging van het Verdrag:

1. Na artikel 13, toevoeging van:

„Artikel 13A

*Behandeling van de Nederlandse vakantie-uitkering*

De vakantie-uitkering zoals omschreven in artikel 28 van de Nederlandse Algemene Ouderdomswet kan niet, en kon ook nimmer, rechtstreeks in mindering worden gebracht op Nieuw-Zeelandse uitkeringen krachtens de Nieuw-Zeelandse wetten inzake sociale zekerheid.”

2. Toevoeging aan artikel 14, tweede lid, van de zinsnede: „, , maar is niet gerechtigd enige toeslag te ontvangen krachtens de Nederlandse Toeslagenwet van 6 november 1986”.

3. Toevoeging aan artikel 17, tweede lid, van de zinsnede: „, , maar is niet gerechtigd enige toeslag te ontvangen krachtens de Nederlandse Toeslagenwet van 6 november 1986”.

Indien dit voorstel aanvaardbaar is voor de Regering van Nieuw-Zeeland, stelt het Ministerie voor dat deze nota en de bevestigende antwoordnota van de Ambassade een Wijziging van het Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en Nieuw-Zeeland zullen vormen, die in werking treedt op de eerste dag van de tweede maand volgend op de

datum waarop het Koninkrijk der Nederlanden en Nieuw-Zeeland elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat aan hun grondwettelijk vereiste procedures is voldaan.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken maakt van deze gelegenheid gebruik om de Ambassade van Nieuw-Zeeland opnieuw te verzekeren van zijn zeer bijzondere hoogachting.

*De Ambassade van Nieuw-Zeeland*

---

**Nr. II**

AMBASSADE VAN NIEUW-ZEELAND  
DEN HAAG

Den Haag, 18 juli 2007

Nota no.: 74/2007

De Ambassade van Nieuw-Zeeland biedt het Ministerie van Buitenlandse Zaken haar complimenten aan en heeft de eer de ontvangst te bevestigen van nota DJZ/VE-538/07 van het Ministerie van 11 juli 2007 die als volgt luidt:

(Zoals in Nr. I)

De Ambassade van Nieuw-Zeeland heeft de eer het Ministerie van Buitenlandse Zaken ervan in kennis te stellen dat het voorstel aanvaardbaar is voor de Regering van Nieuw-Zeeland en dat de nota van het Ministerie en deze antwoordnota een Wijziging van het Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en Nieuw-Zeeland zullen vormen, die in werking treedt op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum waarop het Koninkrijk der Nederlanden en Nieuw-Zeeland elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat aan hun grondwettelijk vereiste procedures is voldaan.

De Ambassade van Nieuw-Zeeland maakt van deze gelegenheid gebruik om het Ministerie van Buitenlandse Zaken opnieuw te verzekeren van haar zeer bijzondere hoogachting.

*Ministerie van Buitenlandse Zaken*

---

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2004,19 en *Trb.* 2008, 3.

F. VOORLOPIGE TOEPASSING

Zie rubriek G van *Trb.* 2001, 102.

G. INWERKINGTREDING

Zie rubriek G en J van *Trb.* 2004, 19 en rubriek G van *Trb.* 2008, 3.

J. VERWIJZINGEN

Zie *Trb.* 2001, 102.

Uitgegeven de *tweede* april 2008.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

M. J. M. VERHAGEN